

DISCOVERY

RULE 36

MEDICAL EXAMINATION OF PARTIES

36.01 Definition

For the purpose of this rule, *medical practitioner* means a person licenced to practice medicine or dentistry in the jurisdiction where he practices and includes a medical or dental officer of the Canadian Armed Forces.

36.02 Who May be Examined

(1) Where the physical or mental condition of a party to an action is in issue, the court may order him to submit to a physical or mental examination, or both.

(2) Where the initial allegation concerning the physical or mental condition of a party to an action is made in the pleading of an adverse party, an order under paragraph (1) may only be made where the court is satisfied that

- (a) there is real substance to the allegation, and
- (b) the allegation is relevant to a material issue in the action.

36.03 Who May Examine

Where, under this rule, the court orders a physical or mental examination of a party, it shall be conducted by one or more medical practitioners appointed by the court for that purpose.

36.04 Order for Examination

(1) An order for a physical or mental examination of a party shall be made only on motion of an adverse party.

(2) The order shall specify the time, place and scope of the examination, and shall name the medical practitioner or practitioners by whom it is to be made.

(3) Unless ordered otherwise, the party obtaining the order shall be liable initially for the expense of the examination but such expense may be included in fixing or assessing the costs awarded to that party.

ENQUÊTE PRÉALABLE

RÈGLE 36

EXAMEN MÉDICAL DES PARTIES

36.01 Définition

Dans la présente règle, le terme *médecin* s'entend d'une personne autorisée à exercer la médecine ou l'art dentaire dans la juridiction où il exerce sa profession et comprend un médecin ou un dentiste des Forces armées canadiennes.

36.02 Qui peut subir l'examen

(1) Lorsque l'état physique ou mental d'une partie à une action est en question, la cour peut lui ordonner de se soumettre à un examen physique ou mental ou aux deux examens.

(2) Lorsque l'allégation initiale relative à l'état physique ou mental d'une partie à l'action figure dans la plaidoirie d'une partie adverse, la cour ne peut rendre une ordonnance en application du paragraphe (1) que si elle constate

- a) que l'allégation est fondée et
- b) que cette allégation se rapporte à une question déterminante du litige.

36.03 Qui peut effectuer l'examen

Tout examen physique ou mental d'une partie que la cour ordonne en application de la présente règle doit être effectué par un ou plusieurs médecins nommés à cette fin par la cour.

36.04 Ordonnance d'examen

(1) L'ordonnance prescrivant l'examen physique ou mental d'une partie ne doit être rendue que sur motion d'une partie adverse.

(2) L'ordonnance doit préciser la date, l'heure, l'endroit et l'étendue de l'examen et doit mentionner le nom du ou des médecins examinateurs.

(3) Sauf ordonnance contraire, la partie qui obtient l'ordonnance est initialement responsable des frais occasionnés par l'examen. Cependant, ces frais peuvent être inclus dans les dépens recouvrables par cette partie.

(4) The court may order a second examination or further examinations on such terms as to costs or otherwise as may be just.

36.05 Scope of Examination

(1) Where examined under this rule, a party shall answer any questions put to him by the medical practitioner which are relevant to the purpose of the examination.

(2) Where authorized to do so by an order made under this rule, the examining medical practitioner may

(a) examine hospital records and X-rays previously made or taken in respect of the party being examined,

(b) have samples taken of blood and other body fluids and cause analyses to be made, and

(c) cause any other test recognized by medical science to be made including, without restricting the generality of the foregoing, X-rays, electrocardiograms, electroencephalograms and psychological tests; but a party shall not be required to submit to any test which is unduly painful or potentially dangerous.

(3) Unless ordered otherwise, the party to be examined shall deliver to the party obtaining the order, at least 2 days before the day appointed for the examination, a copy of every report made by every medical practitioner who has treated the party to be examined in respect of the mental or physical condition in issue, and the party obtaining the order shall make a copy of every such report available to the medical practitioner appointed to make the examination, before the examination begins.

36.06 Who May Attend on Examination

No person other than the party being examined, the examining medical practitioner, his nurse or assistant and a medical practitioner nominated by the party being examined, if any, shall be present at the examination of a party under this rule, unless the court orders otherwise.

36.07 Medical Reports

After conducting an examination under this rule, the examining medical practitioner shall prepare a written report setting out his observations, including the results of any tests made and his conclusions therefrom as well as his diagnosis and prognosis, and shall forthwith de-

(4) La cour peut ordonner un ou plusieurs examens supplémentaires aux conditions qu'elle estime justes, notamment quant aux dépens.

36.05 Étendue de l'examen

(1) Toute partie examinée en application de la présente règle doit répondre aux questions que le médecin lui pose et qui sont pertinentes au but de l'examen.

(2) Lorsqu'une ordonnance rendue en application de la présente règle l'y autorise, le médecin examinateur peut

a) consulter les archives hospitalières de la partie examinée ainsi que les radiographies prises d'elle antérieurement,

b) faire des prises de sang et d'autres liquides organiques et en faire faire l'analyse et

c) procéder à tout autre test reconnu par la science médicale, notamment des radiographies, des électrocardiogrammes, des électroencéphalogrammes et des tests psychologiques. Cependant, une partie ne peut être contrainte de se soumettre à des tests trop douloureux ou pouvant être dangereux.

(3) Sauf ordonnance contraire, la partie à examiner doit, 2 jours au moins avant la date de l'examen, délivrer à la partie qui a obtenu l'ordonnance copie de tout rapport établi par chaque médecin par qui elle a déjà été traitée en rapport avec l'état mental ou physique en question dans ce litige. La partie qui a obtenu l'ordonnance doit mettre une copie de ces rapports à la disposition du médecin examinateur avant l'examen.

36.06 Qui peut assister à l'examen

Sauf ordonnance contraire de la cour, seuls la partie examinée, le médecin examinateur avec son infirmière ou son assistant et, le cas échéant, un médecin désigné par la partie examinée, assistent à l'examen d'une partie ordonné en application de la présente règle.

36.07 Rapports médicaux

Après avoir effectué un examen en application de la présente règle, le médecin examinateur doit rédiger un rapport dans lequel il expose ses constatations, y compris les résultats des tests auxquels il a procédé et les conclusions qu'il en a tirées, en plus de ses diagnostic et

liver the report to the party obtaining the order. Upon receipt, the party obtaining the order shall serve a copy of the report on every other party to the action.

36.08 Penalty for Failure to Comply

Where a party fails to comply with this rule or with any order made pursuant thereto, he shall be liable, if a plaintiff, to have his action dismissed or, if a defendant, to have his Statement of Defence struck out.

36.09 Examination by Consent

This rule applies to any physical or mental examination conducted by consent of the parties in writing, except to the extent that it has been modified by the parties.

pronostic. Il doit immédiatement délivrer ce rapport à la partie qui a obtenu l'ordonnance. Sur réception du rapport, celle-ci doit en signifier copie aux autres parties à l'action.

36.08 Sanction en cas d'inobservation

La partie qui ne se conforme pas à la présente règle ou à une ordonnance rendue en application de cette règle peut voir sa demande rejetée, si elle est demanderesse, ou voir sa défense radiée, si elle est défenderesse.

36.09 Examen sur consentement

La présente règle s'applique à tout examen physique ou mental effectué du consentement écrit des parties, sauf dans la mesure où elles ont écarté la règle.